

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PODSTICANJU INVESTICIJA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o podsticanju investicija između Vlade Republike Srbije i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, kojem je Republika Srbija pristupila potpisivanjem u Beogradu 21. januara 2021. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o podsticanju investicija između Vlade Republike Srbije i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA and **THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA** (the "**Parties**");

AFFIRMING their common desire to encourage economic activities in the Republic of Serbia that promote the development of the economic resources and productive capacities of the Republic of Serbia;

ACKNOWLEDGING that private sector investment can contribute to the economic goals of the Republic of Serbia; and

RECOGNIZING that the United States International Development Finance Corporation, a development finance institution of the United States of America (the "**DFC**"), can be instrumental in achieving these objectives through debt and equity investments, investment guaranties, investment insurance, reinsurance and coinsurance, feasibility studies for potential projects, and special projects and programs in support of specific DFC transactions;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "**Issuer**" refers to the DFC and any successor entity, and any agent of either. In connection with a project in the territory of the Republic of Serbia, the term "**Investment Support**" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty, investment insurance, reinsurance or coinsurance, feasibility studies using the facilities of private investors for projects, and any project and program in support of specific DFC transactions, including but not limited to grants, which is provided by the Issuer (or, in the case of coinsurance, is provided by the Issuer and one or more commercial insurance companies (individually, "**Coinsurer**") under coinsurance arrangements under which the Issuer acts both for itself and for such Coinsurers). The term "**Taxes**" means all present and future taxes, levies, imposts, stamps, tariffs, duties, charges, property taxes, value-added taxes, and other taxes or fees, registration fees, or similar charges, whether direct or indirect, imposed in the Republic of Serbia and all liabilities with respect thereto.

ARTICLE 2

The Parties understand that the Issuer's activities are governmental in nature and therefore:

(a) The Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the Republic of Serbia applicable to insurance organizations, financial organizations or private equity funds, but, in the provision of Investment Support, shall be afforded all rights and have access to all remedies of any such entity, whether domestic, foreign or multilateral. The Issuer shall not be subject to the jurisdiction of the Republic of Serbia with respect to any claim arising from the provision of Investment Support. The proceeds of the Issuer derived from Investment Support shall not be subject to attachment or seizure by any person or entity. Nothing in this Agreement waives any

immunity of the United States, or its agencies or instrumentalities (including the DFC), under applicable law.

(b) The Issuer, all operations and activities undertaken by the Issuer in connection with any Investment Support, and all payments, whether of interest, principal, fees, dividends, premiums or the proceeds from the sale, liquidation or disposition of assets or of any other nature, that are made, received or guaranteed by the Issuer in connection with any Investment Support shall be exempt from Taxes, whether imposed directly on the Issuer or payable in the first instance by others. Neither projects receiving Investment Support nor investors in such projects shall be exempt from Taxes by operation of this Article, *provided, however*, that any Investment Support shall be accorded tax treatment no less favorable than that accorded to the investment support of any other national or multilateral development institution that operates in the Republic of Serbia. The Issuer shall not be subject to Taxes in connection with any transfer, succession or other acquisition which occurs pursuant to paragraph (c) of this Article or Article 3(a) hereof, but obligations for Taxes previously accrued and unpaid by persons or entities other than the Issuer, with respect to interests received by the Issuer, shall not be extinguished as a result of such transfer, succession or other acquisition.

(c) If the Issuer, alone or with a Coinsurer, makes a payment to any person or entity, including a payment in connection with a prior or contemporaneous purchase of securities, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, The Republic of Serbia shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer and any Coinsurer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer and any Coinsurer to any right, title, claim, privilege or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(d) With respect to any interests transferred to the Issuer or a Coinsurer or any interests to which the Issuer or a Coinsurer succeeds under this Article, in its own right or otherwise, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received, provided that nothing in this Agreement shall limit the right of the United States to assert a claim under applicable law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as the Issuer pursuant to paragraph (c) of this Article.

No Coinsurer shall be entitled to the benefits of this Agreement unless it is acting through, or its interests have been assigned to, the Issuer.

ARTICLE 3

(a) Amounts in the currency of the Republic of Serbia, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer (or by the Issuer and any Coinsurer) upon making a payment, upon the sale, liquidation or disposition of securities, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support for a project in the Republic of Serbia, shall be accorded treatment in the territory of the Republic of Serbia no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which such amounts were acquired.

(b) Such currency and credits may be transferred to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of the Republic of Serbia in accordance with its laws.

ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement or regarding a claim, in connection with any project or activity for which Investment Support has been provided, for loss to the Republic of Serbia resulting from a violation of international law or wrongful act by the Issuer, or for loss to the Issuer resulting from a violation of international law or wrongful act by the Republic of Serbia should be resolved, insofar as possible, through negotiations between the Parties. If at any time either Party considers that the dispute cannot be resolved through negotiations, it may, upon 90 days' notice and without any requirement to exhaust other remedies, submit the dispute to arbitration for a binding decision or award by a tribunal established and functioning in accordance with paragraph (b) of this Article. A dispute under this paragraph does not include assertion of diplomatic protection on behalf of a national of a Party, other than a claim transferred to the Issuer or to which the Issuer has succeeded in accordance with Article 2(c).

(b) The tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Unless the Parties agree otherwise, the tribunal shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each Party and the third, who shall be a citizen of a third state and the presiding arbitrator, appointed by agreement of the Parties. The Party-appointed arbitrators shall be appointed within three months, and the presiding arbitrator within six months, of the date the dispute is submitted to arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Party may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments.

(ii) In the absence of an agreement by the Parties to the contrary, the UNCITRAL Arbitration Rules that are in effect on the date that claim or claims were submitted to arbitration shall govern the arbitration, except as modified by the Parties or this Agreement.

(iii) The tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.

(iv) The decision or award of the tribunal shall be made by at least two of its members, be in writing, and state the reasons on which it is based.

(v) The decision or award made by the tribunal shall have no binding force except between the Parties and in respect of the particular dispute. Each Party shall abide by and comply with the terms of the decision or award without delay.

(vi) Expenses incurred by the arbitrators and the president, and other costs of the proceedings, shall be paid for equally by the Parties. In its decision or award, the tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the Parties, including directing that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

ARTICLE 5

(a) This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Republic of Serbia notifies the Government of the United States of America that all legal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

(b) Upon entry into force, this Agreement shall supersede the Investment Incentive Agreement between the Federal Government of the Federal Republic of

Yugoslavia and the Government of the United States of America, signed at Belgrade on July 21, 2001. Any matter relating to support by the DFC of projects in the territory of The Republic of Serbia prior to the entry into force of this Agreement shall be resolved under the terms of this Agreement.

(c) Either Party may terminate this Agreement at any time by providing six months written notice to the other Party. Termination shall take effect six months from the date of receipt of such notification. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided prior to or while this Agreement was in force, continue to apply so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty-five years after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Belgrade, in duplicate, this 21st day of January, 2021, in the English language. A text of this Agreement shall be prepared in the Serbian language, which shall be considered equally authentic upon an exchange of diplomatic notes between the Parties confirming its conformity with the English language text.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SERBIA:**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

**Siniša Mali, Minister of Finance of
the Republic of Serbia**

**Anthony F. Godfrey, U.S.
Ambassador to the Republic of Serbia**

**SPORAZUM O PODSTICANJU INVESTICIJA
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

Vlada Republike Srbije i Vlada Sjedinjenih Američkih Država („Strane“);

Potvrđujući svoju zajedničku želju da podstiču privredne aktivnosti u Republici Srbiji koje unapređuju razvoj privrednih resursa i proizvodnih kapaciteta Republike Srbije;

Uviđajući da postizanje ekonomskih ciljeva Republike Srbije može da se podstakne kroz ulaganja u privatni sektor;

Priznajući da Međunarodna razvojna finansijska korporacija Sjedinjenih Američkih Država, institucija Sjedinjenih Američkih Država za finansijski razvoj, (u daljem tekstu: DFC), može biti od ključne važnosti za postizanje ovih ciljeva kroz kapitalne investicije, investicione garancije, osiguranja, reosiguranja i saosiguranja investicija, studije o izvodljivosti potencijalnih projekata, i specijalne projekte i programe u cilju podrške posebnim DFC transakcijama:

Dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Korišćeni u ovom sporazumu, sledeći izrazi imaju značenja koja su ovde data. Izraz „**Nosilac aktivnosti**“ se odnosi na DFC i bilo koje pravno lice naslednika, i bilo kog njihovog zastupnika. U vezi sa projektom na teritoriji Republike Srbije, izraz „**investiciona podrška**“ se odnosi na sve kapitalne investicije, sve investicione garancije, investiciona osiguranja, reosiguranja ili saosiguranja, studije o izvodljivosti koje koriste sredstva i imovinu privatnih investitora za projekte, i specijalne projekte i programe za podršku posebnim DFC transakcijama, uključujući ali ne ograničavajući se samo na grantove, koje obezbeđuje Nosilac aktivnosti (ili, u slučaju saosiguranja, pružaju ga Nosilac aktivnosti i jedna ili više komercijalnih osiguravajućih društava (pojedinačno, „**Saosiguravač**“) prema ugovorima o saosiguranju po kojima Nosilac aktivnosti deluje u svoje ime i u ime Saosiguravača). Izraz „**porezi**“ označava sve sadašnje i buduće poreze, dažbine, takse, carinu, naknade, poreze na imovinu, poreze na dodatnu vrednost, druge poreze ili naknade, takse za registraciju ili slične takse, bilo direktne ili indirektno, propisane u Republici Srbiji i sve obaveze povezane sa njima.

Član 2.

Strane razumeju da su aktivnosti Nosioca aktivnosti državne prirode, te stoga:

(a) Nosilac aktivnosti ne podleže regulisanju po odredbama zakona Republike Srbije koji se primenjuju na osiguravajuća društva, finansijske organizacije ili na fondove privatnog kapitala, već će, u pružanju investicione podrške, dobiti sva prava i imati pristup svim pravnim lekovima svakog takvog subjekta, bilo domaćeg, stranog ili multilateralnog. Nosilac aktivnosti neće biti pod jurisdikcijom Republike Srbije u vezi sa bilo kojim zahtevom koji proizilazi iz pružanja investicione podrške. Prihodi Nosioca aktivnosti koji proizilaze iz investicione podrške neće biti predmet zaplene ili oduzimanja od strane bilo kog lica ili subjekta. Ništa u ovom sporazumu ne predstavlja odricanje od bilo kakvog imuniteta Sjedinjenih Američkih Država, ili njihovih agencija ili instrumenata (uključujući i DFC), prema važećem zakonu.

(b) Nosilac aktivnosti, svi poslovi i aktivnosti koje preduzima Nosilac aktivnosti u vezi sa bilo kakvom investicionom podrškom i sva plaćanja, bilo kamate, glavnice, dažbina, premija ili prihoda od prodaje, likvidacije ili raspolaganja imovinom ili neke druge prirode, koje Nosilac aktivnosti vrši, prima ili garantuje u vezi sa bilo kakvom investicionom podrškom, biće izuzeti od poreza, bilo da su uvedeni direktno za Nosioca aktivnosti ili su, na prvom mestu, plativi od strane drugih. Ni projekti koji dobijaju investicionu podršku, ni ulagači u takve projekte, neće biti izuzeti od poreza primenom ovog člana, pod uslovom, međutim, da svakoj investicionoj podršci bude obezbeđen poreski tretman koji nije manje povoljan od onog koji se daje za investicionu podršku bilo kojoj drugoj nacionalnoj ili multilateralnoj instituciji za razvoj koja radi u Republici Srbiji. Nosilac aktivnosti ne podleže porezima u vezi sa bilo kakvim transferom, sukcesijom ili drugim sticanjem koje nastupi shodno stavu (v) ovog člana ili člana 3 (a) ovog sporazuma, ali obaveze za poreze koje su prethodno nastale i nisu plaćene od strane lica ili subjekta koje nije Nosilac aktivnosti, u vezi sa kamatama koje prima Nosilac aktivnosti, neće se ugasiti kao posledica takvog transfera, sukcesije ili drugog vida sticanja.

(v) Ako Nosilac aktivnosti, samostalno ili sa Saosiguravačem, izvrši uplatu bilo kom licu ili subjektu, uključujući plaćanje u vezi sa prethodnom ili istovremenom kupovinom hartija od vrednosti, ili koristi svoja prava kao poverilac ili poverilac suborgacije, u vezi sa bilo kojom investicionom podrškom, Republika Srbija će priznati prenos ili sticanje od strane Nosioca aktivnosti i bilo kog Saosiguravača bilo kojeg iznosa u gotovini, računa, kredita, instrumenata ili druge imovine u vezi sa takvom isplatom ili vršenjem takvih prava, kao i sukcesiju Nosioca aktivnosti i bilo kog Saosiguravača u odnosu na bilo koje pravo, pravnu ispravu, zahtev, privilegiju ili pravni osnov koji postoje ili mogu nastati u vezi sa tim.

(g) U pogledu kamata prenetih na Nosioca aktivnosti ili Saosiguravača ili kamata koju Nosilac aktivnosti ili Saosiguravač nasledi po ovom članu, samostalno ili na drugi način, Nosilac aktivnosti neće zahtevati veća prava od onih lica ili subjekata od kojih su takve kamate primljene, pod uslovom da ništa u ovom sporazumu neće ograničiti pravo Sjedinjenih Američkih Država da u skladu sa važećim zakonom podnesu zahtev u svom suverenom svojstvu, za razliku od bilo kojih prava koja imaju kao Nosilac aktivnosti u skladu sa stavom (v) ovog člana. Nijedan Saosiguravač neće imati pravo na beneficije ovog sporazuma ukoliko ne deluje kroz Nosioca aktivnosti, ili ako njegovi prihodi od kamata nisu dodeljeni Nosiocu aktivnosti.

Član 3.

(a) Iznosi u valuti Republike Srbije, uključujući gotovinu, račune, kredite, instrumente ili druge oblike koje Nosilac aktivnosti (ili Nosilac aktivnosti i bilo koji Saosiguravač) stiže po izvršenom plaćanju, prodaji, likvidaciji ili raspolaganju hartija od vrednosti, ili tokom vršenja svojih prava kao poverioca, u vezi sa investicionom podrškom za neki projekat u Republici Srbiji, dobiće na teritoriji Republike Srbije tretman koji nije manje povoljan za korišćenje i konverziju od tretmana na koji bi takva sredstva imala pravo u rukama lica ili subjekata od kojih su takva sredstva stečena.

(b) Takva valuta i krediti mogu da se prenesu na bilo koje lice ili subjekt i nakon takvog transfera biće na raspolaganju takvom licu ili subjektu da ih slobodno koristi na teritoriji Republike Srbije u skladu sa njenim zakonima.

Član 4.

(a) Bilo koji spor između Strana u pogledu tumačenja ili primene ovog Sporazuma ili u odnosu na potraživanje, u vezi sa bilo kojim projektom ili aktivnošću za koje je obezbeđena investiciona podrška, za gubitke prouzrokovane Republici Srbiji usled kršenja međunarodnog prava ili vršenjem protivpravnih akata od strane

Nosioca aktivnosti, ili za gubitke prouzrokovane Nosiocu aktivnosti usled kršenja međunarodnog prava ili vršenjem protivpravnih akata od strane Republike Srbije, biće razrešeni, kolikogod moguće, kroz pregovore između Strana. Ako u bilo kom trenutku jedna od Strana smatra da se spor ne može rešiti putem pregovora, može da, po isteku 90 dana od dostavljanja obaveštenja i bez obaveze korišćenja ostalih pravnih lekova, spor podnese na obavezujuću odluku ili presudu arbitražnom sudu koji će biti osnovan i funkcionisaće u skladu sa stavom (b) ovog člana. Spor prema ovom stavu ne uključuje uspostavljanje diplomatske zaštite za državljanina neke od Strana, osim ako je potraživanje preneto na Nosioca aktivnosti ili kada je Nosioc aktivnosti pravni sledbenik u skladu sa članom 2 (v).

(b) Arbitražni sud koji se spominje u stavu (a) ovog člana biće osnovan i funkcionisaće na sledeći način:

(i) Osim ako Strane ne dogovore drugačije, arbitražni sud sastojaće se od tri arbitra, od kojih će svaka Strana imenovati po jednog arbitra, dok će treći arbitar, koji će biti državljanin treće zemlje i koji će biti predsednik tribunala, biti izabran sporazumom obeju Strana. Arbitri koje imenuju Strane biće imenovani u roku od tri meseca, a predsedavajući arbitar u roku od šest meseci, od dana podnošenja spora arbitražnom tribunalu. Ako se imenovanja ne izvrše u prethodno pomenutim vremenskim rokovima, bilo koja Strana može, u nedostatku drugačijeg dogovora, da zahteva od Generalnog sekretara Međunarodnog centra za rešavanje investicionih sporova da izvrši neophodno imenovanje ili imenovanja.

(ii) U slučaju da se ugovorne strane ne dogovore o suprotnom, arbitraža će se sprovoditi u skladu sa UNCITRAL pravilima o arbitraži koja su na snazi na dan kad su zahtev ili zahtevi za arbitražu predati, osim u delu koji su Strane izmenile ovim sporazumom.

(iii) Arbitražni sud će odlučivati o spornim pitanjima u skladu sa ovim Sporazumom i važećim pravilima međunarodnog prava.

(iv) Odluka arbitražnog suda donosi se od strane najmanje dva člana tog tribunala, u pisanoj formi i uz obrazloženje razloga na kojima je zasnovana.

(v) Odluka ili presuda arbitražnog suda nema obavezujuću snagu, osim između Strana i samo u vezi sa predmetnim sporom. Svaka Strana će poštovati odluku ili presudu suda i postupiti po njoj bez odlaganja.

(vi) Troškove arbitara i predsednika arbitražnog suda, kao i druge troškove postupka, Strane snose u jednakoj meri. U svojoj odluci ili presudi, arbitražni sud može, ako to smatra za shodno, drugačije raspodeliti troškove i plaćanja između Strana, uključujući i da odredi da veći deo troškova bude plaćen od strane jedne od Strana.

Član 5.

(a) Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada Vlada Republike Srbije obavesti Vladu Sjedinjenih Američkih Država da su ispunjene sve zakonske procedure za njegovo stupanje na snagu.

(b) Stupanjem na snagu ovog sporazuma prestaje da važi Sporazum o podsticanju investicija između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisan 21. jula 2001. godine u Beogradu. Svako pitanje koje se odnosi na podršku DFC projektima na teritoriji Republike Srbije pre stupanja na snagu ovog Sporazuma rešavaće se po odredbama ovog Sporazuma.

(v) Bilo koja Strana može otkazati ovaj sporazum u bilo kom trenutku dostavljanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani šest meseci pre nameravanog datuma otkaza. Otkaz stupa na snagu po proteku šest meseci od dana prijema takvog obaveštenja. U takvom slučaju, odredbe ovog sporazuma će, u pogledu investicione podrške koja je obezbeđivana dok je ovaj sporazum bio na snazi, nastaviti da se primenjuju sve dok ta investiciona podrška još traje, ali ni u kom slučaju duže od dvadeset i pet godina nakon prestanka važenja ovog sporazuma.

U potvrdu čega su dole potpisana, od strane svojih vlada propisno ovlašćena lica, potpisala ovaj sporazum.

Sačinjeno u Beogradu, u dva originalna primerka, na dan 21. januara 2021. godine, na engleskom jeziku. Tekst ovog sporazuma pripremiće se na srpskom jeziku, koji će se smatrati jednako verodostojnim nakon razmene diplomatskih nota između strana kojima se potvrđuje njegova usaglašenost sa tekstom na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Srbije

Za Vladu Sjedinjenih Američkih Država

Siniša Mali, s.r.

Ministar finansija

Republike Srbije

Entoni F. Godfri, s.r.

Ambasador Sjedinjenih

Američkih Država u Republici Srbiji

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.